

32:1 (32:2) וַיֵּקֶבּ וַיֵּלְכֶךָ וַיִּפְגְּעוּ בּוֹ מַלְאָכָיו אֱלֹהִים :
 u·ioqgb elk l·drk·u u·iphgou - b·u mlaki aleim :
 and·Jacob he-went to·way-of·him and·they-are-coming-on in·him messengers-of Elohim

¹ . And Jacob went on his way, and the angels of God met him.

32:2 (32:3) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כַּאֲשֶׁר רָאָם מַחֲנֵה אֱלֹהִים זֶה וַיִּקְרָא
 u·iamr ioqgb k·ashr ra·m mchne aleim ze u·iqra
 and·he-is-saying Jacob as·which he-saw·them camp-of Elohim this and·he-is-calling

² And when Jacob saw them, he said, This [is] God's host: and he called the name of that place Mahanaim.

פ : מַחֲנֵים הַהוּא הַמְּקוֹם שֵׁם
 shm - e·mqum e·eua mchnim : p
 name-of the-place²¹ the·he Mahanaim

32:3 (32:4) וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכָיו לְפָנָיו אֶל עֵשָׂו אָחִיו אֶרְצָה
 u·ishlch ioqgb mlakim l·phni·u al - oshu achi·u artz·e
 and·he-is-sending Jacob messengers to·faces-of·him to Esau brother-of·him land·ward

³ . And Jacob sent messengers before him to Esau his brother unto the land of Seir, the country of Edom.

שְׂדֵה שֵׁיר אֶדוֹם :
 shoir shde adum :
 Seir field-of Edom

32:4 (32:5) וַיֹּצֵו יַעֲקֹב אֶתְּמֹרֵי כֵה תֹאמְרוּן לְאֲדֹנָי לְעֵשָׂו
 u·itzu ath·m l·amr ke thamru·n l·adn·i l·oshu
 and·he-is^m-instructing »·them to·to-say-of thus you^(P)-shall-say to·lord-of·me to·Esau

⁴ And he commanded them, saying, Thus shall ye speak unto my lord Esau; Thy servant Jacob saith thus, I have sojourned with Laban, and stayed there until now:

כֵּה אָמַר עֲבָדְךָ יַעֲקֹב עִמָּךְ לָבָן וְנָתַתִּי לְבָנִי וְאָחַר עַד עַתָּה :
 ke amr obd·k ioqgb om - lbn grthi u·achr od - othe :
 thus he-says servant-of·you Jacob with Laban I-sojourned and·I-am-delaying until now

32:5 (32:6) וַיְהִי וַיֵּבֶד וַיִּשְׁפָּחָה צֹאן וְחֲמֹר שׁוֹר לִי - וְיָהִי וַיֵּבֶד וַיִּשְׁפָּחָה
 u·iei - l·i shur u·chmur tzan u·obd u·shphche
 and·he-is-becoming to·me bull and·donkey flock and·manservant and·maid

⁵ And I have oxen, and asses, flocks, and menservants, and womenservants; and I have sent to tell my lord, that I may find grace in thy sight.

וְאֶשְׁלַח לְהַגִּיד לְאֲדֹנָי לְמַצָּא חֵן בְּעֵינֶיךָ :
 u·ashlch·e l·egid l·adn·i l·mtza - chn b·oini·k :
 and·I-am-sending to·to^c-tell-of to·lord-of·me to·to-find-of grace in·eyes-of·you

32:6 (32:7) וַיָּשׁוּבּוּ מַלְאָכָיו יַעֲקֹב אֶל בָּנָיו וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
 u·ishbu e·mlakim al - ioqgb l·amr banu al -
 and·they-are-returning the·messengers to Jacob to·to-say-of we-came to

⁶ And the messengers returned to Jacob, saying, We came to thy brother Esau, and also he cometh to meet thee, and four hundred men with him.

אִישׁ מֵאוֹת - וְאַרְבַּע לִקְרַאתְךָ הֵלֶךְ וְגַם עֵשָׂו אֶל אָחִיךָ
 aish ma'uth - u·arbo l·qrath·k elk l·qrath·k
 brother-of·you to Esau and·moreover going to·to-meet-of·you and·four-of hundreds man

עִמּוֹ :
 om·u :
 with·him

32:7 (32:8) וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיִּצְרַח לוֹ וַיִּחַץ וַיִּדְוֶה
 u·iira ioqgb mad u·itzr l·u u·ichtz
 and·he-is-fearing Jacob exceedingly and·he-is-distressing to·him and·he-is-dividing

⁷ Then Jacob was greatly afraid and distressed: and he divided the people that [was] with him, and the flocks, and herds, and the camels, into two bands;

לְשֵׁנֵי וְהַגְּמִלִים הַבָּקָר וְהַצֹּאן וְהָאִשֶׁר אִתּוֹ אֶת
 l·shni u·egmlim u·ath - e·bqr u·ath - e·tzan u·ath - ash·r
 » the·people which with·him and·» the·flock and·» the·herd and·the·camels to·two-of

מַחֲנוֹת :
 mchnuth :
 camps

32:8 (32:9) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב יְבוֹא אִם עֵשָׂו אֶל מַחֲנֵה הָאֶחָת וְהִכָּהוּ
 u·iamr ioqgb am - ibua oshu al - e·mchne e·achth u·ek·eu
 and·he-is-saying if he-is-coming Esau to the·camp the·one and·he-^c-smites·him

⁸ And said, If Esau come to the one company, and smite it, then the other company which is left shall escape.

וְהָיָה לְפָלִיטָה הַנִּשְׁאָר הַמַּחֲנֵה וְהָיָה :
 u·eie e·mchne e·nshar l·phlite :
 and·he-becomes the·camp the·oneⁿ-remaining to·deliverance

32:9 (32:10) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי אֲבֹתָי אָבִי
 u·iamr ioqgb alei ab·i abrem u·alei ab·i
 and·he-is-saying Jacob Elohim-of father-of·me Abraham and·Elohim-of father-of·me

⁹ . And Jacob said, O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, the LORD which saidst unto me, Return unto thy country, and to thy kindred, and I will deal well with thee:

וְלָמוּלְךָ תֵּדָבֵר וְשׁוּב אֵלַי הָאֵל וְיָצֵחַ
 l·artz·k u·l·muldth·k al·i shub
 Isaac Yahweh the·one-saying to·me return-you ! to·land-of·you and·to·kindred-of·you

וְאֵיטִיבָה עִמָּךְ :
 u·aitibe om·k :
 and·I-shall^c-do-good with·you

32:19 (32:20) וַיֹּצֵוּ אֶת - אֶת - גַּם הַשְּׁלִישִׁי אֶת - גַּם הַשֵּׁנִי אֶת - גַּם
 u.itzu gm ath - e.shni gm ath - e.shlishi gm
 and-he-is-instructing moreover » the.second moreover » the.third moreover

19 And so commanded he the second, and the third, and all that followed the droves, saying, On this manner shall ye speak unto Esau, when ye find him.

אֶת - כָּל - הַהֹלְכִים אַחֲרַי הַעֲדָרִים לְאָמֵר כְּדָבָר הַזֶּה
 ath - kl - e.elkim achri e.odrim l.amr k.dbr e.ze
 » all-of the.ones-going after the.droves to.to-say-of as.the.word the.this

וְתִדְבְּרוּן אֵל - בְּמִצְאֵכֶם עֵשׂוּ אֵל :
 thdbrun al - oshu b.mtza.km ath.u :
 you(P)-shall-speak to Esau in.to-find-of.you(P) ».him

32:20 (32:21) וְאָמַרְתֶּם גַּם הִנֵּה עֹבְדֶךָ כִּי אַחֲרֵינוּ יַעֲקֹב אָמַר -
 u.amrthm gm ene obd.k ioqb achri.nu ki - amr
 and.you(P)-say moreover behold ! servant-of.you Jacob behind.us that he-said

20 And say ye moreover, Behold, thy servant Jacob [is] behind us. For he said, I will appease him with the present that goeth before me, and afterward I will see his face; peradventure he will accept of me.

אֶכְפֹּרָה לְפָנָי בְּמִנְחָה הַהֹלֶכֶת לְפָנָי
 akphre phni.u b.mnche e.elkth l.phn.i
 I-shall-make-propitiatory-shelter faces-of.him in.the.present the.one-going to.faces-of.me

וְאַחֲרַי וְאַחֲרֵי כֵן אֶרְאֶה כֵן - פָּנָיו אִשָּׁא אוּלַי פָּנָי :
 u.achri - kn arae phni.u auli isha phn.i :
 and.after so I-shall-see faces-of.him perhaps he-shall-lift-up faces-of.me

32:21 (32:22) וַתַּעֲבֹר בְּלֵילָה לָן וְהוּא עָל פָּנָיו לְוַלְדָּהּ
 u.thobr e.mnche ol - phni.u u.eua ln b.lile
 and.she-is-passing the.present on faces-of.him and.he he-lodged in.the.night

21 So went the present over before him: and himself lodged that night in the company.

הוּא בְּמִנְחָה :
 e.eua b.mchne :
 the.he in.the.camp

32:22 (32:23) וַיָּקָם בְּלֵילָה וַיִּקַּח הוּא שְׁתֵּי אֶת - נְשָׁיו שְׁתֵּי - וְאֵת
 u.iqm b.lile eua u.iqch ath - shtthi nshi.u u.ath -
 and.he-is-rising in.the.night he and.he-is-taking » two-of women-of.him and.»

22 And he rose up that night, and took his two wives, and his two womenservants, and passed over the ford Jabbok.

שְׁתֵּי מַעְבְּרָתָא שְׁפַחְתֵּי וְאֵת אַחַד עָשָׂר יְלָדָיו וַיַּעֲבֹר אֶת
 shtthi shphchthi.u u.ath - achd oshr ildi.u u.iobr ath mobr
 two-of maids-of.him and.» one-of ten children-of.him and.he-is-crossing » crossing-of

יַבְבֹּק :
 ibq :
 Jabbok

32:23 (32:24) וַיִּקַּח וַיַּעֲבֹר הַנַּחַל - אֶת
 u.iqch.m u.iobr.m ath - e.nchl
 and.he-is-taking.them and.he-is-causing-to-cross-over.them » the.watercourse

23 And he took them, and sent them over the brook, and sent over that he had.

וַיַּעֲבֹר לוֹ - אֲשֶׁר - אֶת :
 u.iobr ath - ash - l.u :
 and.he-is-causing-to-cross-over » which to.him

32:24 (32:25) וַיִּתֵּר עַד עֲמוּ אִישׁ וַיִּאָּבֵק לְבַדּוֹ יַעֲקֹב וַיִּתֵּר
 u.iuthr ioqb l.bd.u u.iabq aish om.u od
 and.he-is-being-left Jacob to.alone-of.him and.he-is-wrestling man with.him until

24 . And Jacob was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day.

עֲלוֹת הַשַּׁחַר :
 oluth e.shchr :
 to-ascend-of the.dawn

32:25 (32:26) וַיִּרְא וַיִּגַּע בְּכַף לֹא כִי יִכַּל לֹא יִכַּל לֹא
 u.ira ki la ikl l.u u.igo b.kph
 and.he-is-seeing that not he-prevailed to.him and.he-is-touching in.bending-of

25 And when he saw that he prevailed not against him, he touched the hollow of his thigh; and the hollow of Jacob's thigh was out of joint, as he wrestled with him.

יֶרְכּוֹ וַתִּקַּע בְּהֶאָבֵקוֹ יַעֲקֹב יֶרְךָ - קָף
 irk.u u.thqo kph - irk ioqb b.eabq.u
 thighbone-of.him and.she-is-being-strained bending-of thighbone-of Jacob in.to-wrestle-of.him

עִמּוֹ :
 om.u :
 with.him

32:26 (32:27) וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי כִי עֹלָה הַשַּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא
 u.iamr shlch.ni ki ole e.shchr u.iamr la
 and.he-is-saying "send-away-you.me ! that he-ascends the.dawn and.he-is-saying not

26 And he said, Let me go, for the day breaketh. And he said, I will not let thee go, except thou bless me.

אֶשְׁלַחְךָ כִּי אִם - בְּרַכְתֵּנִי :
 ashlch.k ki am - brkth.ni :
 I-shall-let-go.you except only you-bless.me

32:27 (32:28) וַיֹּאמֶר : יַעֲקֹב
 u·iamr ali·u me - shm·k u·iamr ioqb :
 and·he-is-saying to·him what ? name-of·you and·he-is-saying Jacob

27 And he said unto him, What [is] thy name? And he said, Jacob.

32:28 (32:29) וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל - אִם כִּי שְׁמֶךָ עוֹד יֹאמַר יַעֲקֹב לֹא
 u·iamr la ioqb iamr oud shm·k ki am - ishral
 and·he-is-saying not Jacob he-shall-be-said further name-of·you but rather Israel

28 And he said, Thy name shall be called no more Jacob, but Israel: for as a prince hast thou power with God and with men, and hast prevailed.

וְתוֹכְלִי אֲנֹשִׁים - וְעִם אֱלֹהִים - עִם שְׁרִיתְךָ - כִּי
 u·thukl anshim - om - aleim u·om - shrith ki -
 that you-are-upright with Elohim and·with mortals and·you-are-prevailing

32:29 (32:30) וַיִּשְׂאֵל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּידָה נָא - שְׁמֶךָ
 u·ishal ioqb u·iamr egid·e - na shm·k
 and·he-is-asking Jacob and·he-is-saying °tell-you ! please ! name-of·you

29 And Jacob asked [him], and said, Tell [me], I pray thee, thy name. And he said, Wherefore [is] it [that] thou dost ask after my name? And he blessed him there.

וַיֹּאמֶר שָׁם אֵתוֹ וַיְבָרֶךְ לְשְׁמִי לָמָּה זֶה תִּשְׂאֵל לְשְׁמִי
 u·iamr l·me ze thshal l·shm·i u·ibrk ath·u shm :
 and·he-is-saying to·what ? this you-are-asking to·name-of·me and·he-is- blessing »·him there

32:30 (32:31) וַיִּקְרָא אֶל פְּנֵים אֱלֹהִים רְאִיתִי - כִּי פְּנִיָּאל הַמְּקוֹם שֵׁם יַעֲקֹב
 u·iqra al phnial ki - raithi aleim phnim al -
 and·he-is-calling Jacob name-of the·place^{ri} Peniel that I-saw Elohim faces to

30 And Jacob called the name of the place Peniel: for I have seen God face to face, and my life is preserved.

וַתִּצְלַח פְּנֵים נַפְשִׁי :
 phnim u·thntzl nphsh·i :
 faces and·she-is-being-rescued soul-of·me

32:31 (32:32) וַיִּזְרַח וְהוּא פְּנִיָּאל - אֶת עֵבֶר כַּאֲשֶׁר הַשֶּׁמֶשׁ לוֹ - וַיִּזְרַח
 u·izrach u·eua ath - phnial obr e·shmsh k·ashr obr l·u
 and·he-is-irradiating to·him the·sun as·which he-passed » Penuel and·he

31 And as he passed over Penuel the sun rose upon him, and he halted upon his thigh.

וַיִּלְחָץ עַל - יָרְכוֹ :
 tzlo ol - irk·u :
 limping on thigh-of·him

32:32 (32:33) וַיֹּאכְלוּ - לֹא עַל-בֶּן אֲשֶׁר הַנֶּשֶׁה גִיד - אֶת יִשְׂרָאֵל - בְּנֵי
 ol-kn la - iaklu ash e·nshe ath - gid ishral - bni
 on·so not they-are-eating sons-of Israel » sinew-of the·one-benumbed which

32 Therefore the children of Israel eat not [of] the sinew which shrank, which [is] upon the hollow of the thigh, unto this day: because he touched the hollow of Jacob's thigh in the sinew that shrank.

וַיִּרְדֵּף - בְּכַף נָנַע כִּי הָזָה הַיּוֹם עַד הַיָּרֵךְ כַּף - עַל
 - irk b·kph ngo ki ngo ki ngo e·ium e·ze e·irk ol - kph
 on bending-of the·thighbone unto the·day the·this that he-touched in·bending-of thighbone-of

וַיִּבְרַךְ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנֶּשֶׁה :
 ioqb b·gid e·nshe :
 Jacob in·sinew-of the·one-benumbed